



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 24.X.2006
K(2006) 4966 Konečné znenie

Vec: **Štátna pomoc č. N 622/2006 – Slovenská republika**
 Individuálna pomoc na audiovizuálnu tvorbu v prospech spoločnosti
 ARTREAL s. r. o.

Vážený pán minister,

1. KONANIE

1. Listom z 15. septembra 2006, zaevidovaným v ten istý deň, notifikovali slovenské orgány individuálnu pomoc na audiovizuálnu tvorbu v prospech spoločnosti ARTREAL s.r.o.

2. OPIS OPATRENIA

2. Spoločnosť ARTREAL s.r.o. patrí medzi malé a stredné podniky a pôsobí v oblasti filmovej tvorby v Slovenskej republike.
3. Pomoc sa poskytuje na filmovú tvorbu.
4. Celkové náklady na realizáciu filmu tvoria približne 33,2 mil. SKK (cca 885 000 EUR). Navrhnutá pomoc predstavuje 2,5 mil. SKK (cca 66 000 EUR) a má podobu jednorazovej dotácie, ktorá bude vyplatená po schválení Komisiou. Intenzita pomoci predstavuje 7,5 %. Uvedená dotácia je dodatočnou pomocou na tvorbu filmu s názvom „15:29“¹.
5. Film bol dotovaný už v roku 2004 sumou 500 000 SKK (cca 13 000 EUR) a v roku 2005 sumou 1 mil. SKK (cca 26 000 EUR). Kumulovaná intenzita pomoci dvoch dotácií predstavuje 12 %. Dotácie v roku 2004 a 2005 nepresiahli strop de minimis.

¹ Pracovný názov je „Diaspora“.

J.E.pán Ján KUBIŠ
minister zahraničných vecí SR
Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky
Hlboká cesta 2
SK-833 36 Bratislava

6. Kumulácia pomoci z rôznych zdrojov a dodatočná pomoc na osobitné činnosti spojené s tvorbou filmu sú vylúčené.
7. Slovenské orgány potvrdili, že v súlade s pravidlami ES sa môže viac ako 20 % rozpočtu na realizáciu filmu vynaložiť v iných členských štátoch ako v Slovenskej republike.
8. Notifikovaná pomoc sa poskytuje na základe výnosu 12947/2005-110/30493 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách a zákona č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení zákona č. 203/2004 Z. z.
9. Filmový projekt posúdila osobitná komisia na Slovensku. Projekt bol (okrem iného) hodnotený na základe týchto kritérií: finančná stratégia, realizácia projektu, zmluvy týkajúce sa autorských práv, kvalita literárnej predlohy (scenár) a umelecké schopnosti filmového štábu (režisér, scenárista a kameraman).

3 HODNOTENIE OPATRENIA

3.1 EXISTENCIA POMOCI

10. Slovenské orgány notifikáciou opatrenia pomoci splnili formálne požiadavky článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES.
11. *Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, ak nie je touto zmluvou ustanovené inak, pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá narušá hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.*
12. V predmetných prípadoch ide o štátne prostriedky. Slovenské orgány poskytujú individuálnu pomoc filmovej spoločnosti s cieľom podporiť určitý film. Podporujú teda určitú spoločnosť a výrobu určitého tovaru. Keďže členské štáty medzi sebou obchodujú v oblasti filmovej a televíznej tvorby, mohlo by dôjsť k narušeniu hospodárskej súťaže alebo k ovplyvneniu obchodu. Z uvedených dôvodov tvorí opatrenie štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

3.2 ZLUČITEĽNOSŤ

13. Komisia sa domnieva, že opatrenie sa má považovať za zlučiteľné so spoločným trhom podľa výnimky o kultúrnom zámere v článku 87 ods. 3 písm. d)² týkajúcej sa pomoci na podporu kultúry. Pokiaľ ide o filmovú tvorbu, v tzv. „oznámení týkajúcom sa kinematografie“³ sú uvedené kritériá zlučiteľnosti, podľa ktorých možno pomoc schváliť.

² V článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES sa uvádza, že pomoc na podporu kultúry a zachovania kultúrneho dedičstva možno považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak takáto pomoc neovplyvňuje podmienky obchodovania a hospodárskej súťaže v Spoločenstve v rozsahu, ktorý odporuje spoločným záujmom.

³ Oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o určitých právnych aspektoch súvisiacich s kinematografickými a inými audiovizuálnymi dielami (KOM(2001) 534, konečné znenie z 26.9.2001, Ú. v. ES C 43, 16.2.2002).

Oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o následných opatreniach prijatých na základe oznámenia Komisie o určitých právnych aspektoch súvisiacich s kinematografickými a inými audiovizuálnymi dielami z 26.9.2001 (KOM(2004) 171, konečné znenie zo 16.3.2004, Ú. v. EÚ C 123, 30.4.2004).

Hoci sa toto oznámenie v podstate týka schém pomoci, kritériá možno analogicky uplatňovať na opatrenia individuálnej pomoci a môžu slúžiť ako návod, pokiaľ ide o analýzu zlučiteľnosti v súlade s článkom 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES.

14. Z ďalej uvedeného vyplýva, že štyri osobitné kritériá zlučiteľnosti ustanovené v „oznámení týkajúcom sa kinematografie“ sú splnené.
15. *Pomoc musí byť určená na realizáciu produktu z oblasti kultúry. Každý členský štát musí zabezpečiť, aby bol obsah dotovanej tvorby dielom z oblasti kultúry podľa overiteľných národných kritérií (v súlade s uplatňovaním zásady subsidiarity).*
16. Filmový projekt bol hodnotený na základe „kultúrnych kritérií“, medzi iným z pohľadu kvality literárnej predlohy (scenára) a umeleckých schopností filmového štábu (režiséra, scenáristu a kameramana). Preto ho možno považovať za produkt z oblasti kultúry.
17. *Producent musí mať možnosť použiť minimálne 20 % z rozpočtu na realizáciu filmu v iných členských štátoch, a to bez akéhokoľvek zníženia pomoci poskytnutej na základe schémy. Inými slovami, Komisia prijala územnú viazanosť ako kritérium oprávnenosti, pokiaľ ide o výdavky do výšky 80 % rozpočtu na tvorbu dotovaného filmového alebo televízneho diela.*
18. V predmetnom prípade sa viac ako 20 % rozpočtu na realizáciu filmu môže vynaložiť v iných členských štátoch ako v Slovenskej republike.
19. *Intenzita pomoci musí byť zo zásady obmedzená do výšky 50 % rozpočtu na realizáciu filmu s cieľom stimulovať bežné obchodné iniciatívy existujúce v trhovej ekonomike a predísť predkladaniu neprimerane vysokého počtu žiadostí o štátnu pomoc v členských štátoch.*
20. V predmetnom prípade pomoc predstavuje 7,5 % rozpočtu na realizáciu filmu. (Po zohľadnení predchádzajúcej dotácie predstavuje pomoc 12 % rozpočtu na realizáciu filmu.) Kumulácia pomoci je vylúčená.
21. *Dodatočná pomoc na osobitné činnosti spojené s tvorbou filmu (napr. postprodukcia) nie je povolená, aby sa zabezpečilo, že pomoc má neutrálny stimulačný účinok a že sa tak predíde ochrane týchto osobitných činností v členskom štáte, resp. atraktívnosti týchto osobitných činností pre členský štát, ktorý pomoc poskytuje.*
22. V predmetnom prípade je dodatočná pomoc na osobitné činnosti spojené s tvorbou filmu vylúčená.

ZÁVER

23. Komisia preto dospela k záveru, že pomoc v prospech spoločnosti ARTREAL s.r.o., ktorá je opatrením pomoci v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, je zlučiteľná so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES.

4. ROZHODNUTIE

Komisia sa preto rozhodla považovať pomoc v prospech spoločnosti ARTREAL s.r.o. za zlučiteľnú s článkom 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES.

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť zverejnené tretím stranám, Vás Komisia vyzýva, aby ste jej to v lehote pätnástich pracovných dní odo dňa prijatia tohto listu oznámili. V prípade, že Komisia do požadovaného termínu nedostane odôvodnenú žiadosť, bude to považovať za Váš súhlas s oznámením úplného znenia tohto listu tretím stranám a jeho uverejnením v autentickom jazyku na internetovej stránke http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm.

Žiadosť zašlite formou kódovaného e-mailu na adresu stateaidgreffe@ec.europa.eu, prípadne doporučeným listom alebo faxom na adresu:

European Commission
Competition Directorate-General
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax: +32 2 296 1242

Prijmite, prosím, pán minister, výraz mojej najhlbšej úcty.

za Komisiu

Neelie KROES
členka Komisie